

Rev

Chapter 5

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον,
И- увидел на- - правой - Сидящего на- - престоле книгу,
[G2532](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0975](#)

γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγίσιν ἑπτὰ.
написанную внутри и- снаружи, запечатанную печатями семью.
[G1125](#) [G2081](#) [G2532](#) [G3693](#) [G2696](#) [G4973](#) [G2033](#)

И видел я в деснице у Сидящего на престоле книгу, написанную внутри и отвне, запечатанную семью печатями.

2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν, κηρῦσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς
И- увидел ангела сильного, возглашающего - голосом громким, Кто
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2478](#) [G2784](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5101](#)

ἄξιος ἀνοίξει τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ?
достойн открыть - книгу, и- снять - печати еѐ?
[G0514](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#)

И видел я Ангела сильного, провозглашающего громким голосом: кто достоин раскрыть сию книгу и снять печати еѐ?

3 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς, οὐδὲ
И- никто не-мог на- - небе, ни- на- - земле, ни-
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3761](#)

ὑποκάτω τῆς γῆς, ἀνοίξει τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
под- - землёю, открыть - книгу, ни- смотреть в-неѐ.
[G5270](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

И никто не мог, ни на небе, ни на земле, ни под землею, раскрыть сию книгу, ни посмотреть в нее.

4 καὶ «ἐγὼ» ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθη ἀνοίξει τὸ
И- -я- плакал много, ибо никто достойный не-был-найден открыть -
[G2532](#) [G1473](#) [G2799](#) [G4183](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0514](#) [G2147](#) [G0455](#) [G3588](#)

βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
книгу, ни- смотреть в-неѐ.
[G0975](#) [G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

И я много плакал о том, что никого не нашлось достойного раскрыть и читать сию книгу, и даже посмотреть в нее.

5 καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει, μοι, Μὴ κλαῖε. ἰδοὺ, ἐνίκησεν
И- один из- - старцев говорит, мне, Не- плачь. Вот, победил
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2799](#) [G3708](#) [G3528](#)

ὁ Λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἢ Ῥίζα Δαυίδ, ἀνοίξει τὸ
- Лев - из- - колена Иуды, - Корень Давида, открыть -
[G3588](#) [G3023](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5443](#) [G2448](#) [G3588](#) [G4491](#) [G1138](#) [G0455](#) [G3588](#)

βιβλίον, καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας αὐτοῦ.
книгу, и- - семь печатей еѐ.
[G0975](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4973](#) [G0846](#)

И один из старцев сказал мне: не плачь; вот, лев от колена Иудина, корень Давидов, победил, и может раскрыть сию книгу и снять семь печатей ее.

- 6 Καὶ εἶδον, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ
И- увидел, посреди- - - престола и- - четырех животных, и-
[G2532](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#)
- ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, Ἄρνιον ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον, ἔχων
посреди- - - старцев, Агнца стоящего как закланного, имеющего
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0721](#) [G2476](#) [G5613](#) [G4969](#) [G2192](#)
- κέρατα ἑπτὰ, καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ, οἳ εἰσιν τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ
рогов семь, и- глаз семь, которые суть - семь Духов -
[G2768](#) [G2033](#) [G2532](#) [G3788](#) [G2033](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, ἀπεσταλμένοι εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
Бога, посланных по- всей - земле.
[G2316](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

И я взглянул, и вот, посреди престола и четырех животных и посреди старцев стоял Агнец как бы закланный, имеющий семь рогов и семь очей, которые суть семь духов Божиих, посланных во всю землю.

- 7 καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
И- пришёл и- взял из- - правой - Сидящего на- -
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2983](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)

θρόνου.
престоле.
[G2362](#)

И Он пришел и взял книгу из десницы Сидящего на престоле.

- 8 Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ εἴκοσι
И- когда взял - книгу, - четыре животных и- - двадцать
[G2532](#) [G3753](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1501](#)
- τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ Ἀρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν
четыре старца пали перед - Агнцем, имеющие каждый гусли
[G5064](#) [G4245](#) [G4098](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2192](#) [G1538](#) [G2788](#)
- καὶ φιάλας χρυσαῖς, γεμούσας θυμιαμάτων, αἳ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν
и- чаши золотые, полные фимиама, которые суть - молитвы -
[G2532](#) [G5357](#) [G5552](#) [G1073](#) [G2368](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3588](#)
- ἁγίων.
святых.
[G0040](#)

И когда он взял книгу, тогда четыре животных и двадцать четыре старца пали пред Агнцем, имея каждый гусли и золотые чаши, полные фимиама, которые суть молитвы святых.

9 καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον, καὶ
 И- поют песнь новую, говоря, Достоин еси взять - книгу, и-
[G2532](#) [G0103](#) [G5603](#) [G2537](#) [G3004](#) [G0514](#) [G1510](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#)

ἀνοίξει τὰς σφραγίδας αὐτοῦ; ὅτι ἐσφάγης, καὶ ἠγόρασας τῷ Θεῷ ἐν
 открыть - печати еѐ; ибо был-заклан, и- искупил - Богу -
[G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4969](#) [G2532](#) [G0059](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

τῷ αἵματί σου, ἐκ πάσης φυλῆς, καὶ γλώσσης, καὶ λαοῦ, καὶ
 - кровию Твоею, из- всякого колена, и- языка, и- народа, и-
[G3588](#) [G0129](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#)

ἔθνους,
 племени,
[G1484](#)

И поют новую песнь, говоря: достоин Ты взять книгу и снять с нее печати, ибо Ты был заклан, и Кровию Своею искупил нас Богу из всякого колена и языка, и народа и племени,

10 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ Θεῷ ἡμῶν, βασιλείαν καὶ ἱερεῖς; καὶ
 и- сделал их - Богу нашему, царством и- священниками; и-
[G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G0932](#) [G2532](#) [G2409](#) [G2532](#)

βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
 будут-царствовать на- - земле.
[G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

и соделал нас царями и священниками Богу нашему; и мы будем царствовать на земле.

11 καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ τοῦ θρόνου,
 И- увидел, и- услышал голос ангелов многих вокруг- - престола,
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G0032](#) [G4183](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#)

καὶ τῶν ζώων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων; καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν
 и- - животных, и- - старцев; и- было - число их
[G2532](#) [G3588](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#)

μυριάδες μυριάδων, καὶ χιλιάδες χιλιάδων;
 мириады мириад, и- тысячи тысяч;
[G3461](#) [G3461](#) [G2532](#) [G5505](#) [G5505](#)

И я видел, и слышал голос многих Ангелов вокруг престола и животных и старцев, и число их было тьмы тем и тысячи тысяч,

12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ Ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον,
 говорящих голосом громким, Достоин есть - Агнец - закланный,
[G3004](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G4969](#)

λαβεῖν τὴν δύναμιν, καὶ πλοῦτον, καὶ σοφίαν, καὶ ἰσχύν, καὶ τιμὴν,
 принять - силу, и- богатство, и- премудрость, и- мощь, и- честь,
[G2983](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G2479](#) [G2532](#) [G5092](#)

καὶ δόξαν, καὶ εὐλογίαν!
 и- славу, и- благословение!
[G2532](#) [G1391](#) [G2532](#) [G2129](#)

которые говорили громким голосом: достоин Агнец закланный принять силу и богатство, и премудрость и крепость, и честь и славу и благословение.

13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ
 И- всякое творение что на- - небе, и- на- - земле, и-
[G2532](#) [G3956](#) [G2938](#) [G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἔστιν καὶ τὰ ἐν
 под- - землёю, и- на- - море -есть- и- - в-
[G5270](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)

αὐτοῖς πάντα, ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ
 них всё, слышал говорящих, - Сидящему на- - престоле, и- -
[G0846](#) [G3956](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#)

Ἄρνιῳ, ἡ εὐλογία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δόξα, καὶ τὸ
 Агнцу, - благословение, и- - честь, и- - слава, и- -
[G0721](#) [G3588](#) [G2129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#)

κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
 держава, во- - веки - веков.
[G2904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

И всякое создание, находящееся на небе и на земле, и под землю, и на море, и все, что в них, слышал я, говорил: Сидящему на престоле и Агнцу благословение и честь, и слава и держава во веки веков.

14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἄμην; καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν
 И- - четыре животных говорили, Аминь; и- - старцы пали
[G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#) [G0281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4098](#)

καὶ προσεκύνησαν {ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων}.
 и- поклонились {Живущему во- - веки - веков}.
[G2532](#) [G4352](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

И четыре животных говорили: аминь. И двадцать четыре старца пали и поклонились Живущему во веки веков.